

国家教育部新世纪网络课程建设工程项目  
商务英语系列课程教材

# 商务英语写作

## 第2版

总主编 肖云南  
主编 边毅  
编者 边毅 肖曼君 曾涛

清华大学出版社  
北方交通大学出版社  
· 北京 ·

## 内 容 简 介

本书是商务英语系列课程教材之一。全书共分两个部分,共 10 个单元。前 5 个单元为第一部分,内容主要包括进出口贸易中建立贸易关系、询盘、报盘和还盘、订货、包装、付款、装船、保险、代理和索赔等环节中有关书信的写法。每个单元包含大量的句型、替换练习和范文。后 5 单元为第二部分,主要涉及一般商务应用文的写法,其中包括备忘录、长短报告、建议书、图表、申请函和个人简历。全书每个单元都配备大量的书面练习。

本书可供国际贸易、工商管理、法律、财税、英语等专业的二、三年级本科生作为复合型专业英语教材使用;也可供具有一定英语基础的商务工作者学习参考;还可作为进出口从业人员的商务英语写作手册。

版权所有,翻印必究

本书封面贴有清华大学出版社激光防伪标签,无标签者不得销售。

图书在版编目(CIP)数据

商务英语写作 / 边毅主编. —北京:北方交通大学出版社, 2004  
(商务英语系列课程教材;肖云南总主编)  
国家教育部新世纪网络课程建设工程项目  
ISBN 7-313-03142-2

I. ①边... Ⅱ. 肖... Ⅲ. 商务英语—英语—教材 Ⅳ. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 043800 号

责任编辑:张利军 特邀编辑:邱国旺

印刷者:北京东光印刷厂

出版发行:北方交通大学出版社 邮编:100044 电话:010-51781111, 010-51781112

清华大学出版社 邮编:100084

经 销:各地新华书店

开 本:787mm×1092mm 1/16 印张:10.5 字数:240千字

版 次:2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数:5000 册 定价:19.00 元

## 前摇摇言

迈入新世纪和加入**世贸组织**,我国正逐步地参与国际竞争,同世界接轨。随着全球经济的发展和市场化运作,英语作为国际贸易用语变得越来越重要,社会上也越来越迫切地需要既有专业知识又能熟练运用英语的人才。在这一新形势下,一些有条件的院校纷纷开设商务英语专业,商务英语已经进入了很多高校的课程之中。**21世纪**是一个充满机遇和挑战的时代,它为当前的商务英语教学提出了更新、更高的要求。怎样才能有效地提高学生的实际语言运用能力,培养既有专业知识又能熟练运用英语的人才,使学生所学的知识跟上时代的节奏,符合社会经济生活的实际需求,已成为英语教育工作者的历史责任,也是日益发达的经济社会发展的需要。

为了适应新的形势,满足各大专院校商务英语专业学生和社会上各阶层商务工作者的需求,我们组织编写了这套《商务英语系列课程教材》。目的是帮助以英语为第一外国语的国际贸易专业的学生有效地解决英语学习中出现的问题,让更多的人通过商务英语系列课程的学习,快速提高商务英语听、说、读、写等各方面的能力,不断提高自身素质和专业水平,迎接国际竞争的挑战,为祖国的现代化建设服务。

商务英语系列课程教材是国家教育部新世纪网络课程建设工程项目之一,本系列教材包括《商务英语听说》、《商务英语阅读(精读本)》、《商务英语选读(泛读本)》、《商务英语写作》、《国际商务谈判》、《国际贸易实务》、《国际市场营销》、《国际支付与结算》、《国际商法》等怨本。随着国际商务的发展和读者的需要,我们还将不断对这一系列教材进行补充和修改,以期形成读者欢迎的动态系列教材。本系列教材可作为大专院校商务英语专业的普及教材,也可供社会从事外贸和商务工作的读者使用。

本系列教材具有以下特色。

员援本系列教材内容新、全面，专业性、可操作性强。

圆媛本系列教材强调专业基础,重视语言运用,各书均配有大量练习,注重全面提高学生运用商务知识和英语的能力。

猿媛本系列教材设计有配套的课程软件，便于学生自主学习。操作上可灵活掌握，不仅可供在校课堂学习，还可以面向全国网络课程的学生和在职人员自学，覆盖面广。

源。本系列教材的编写者都是从事商务英语教学的一线教师，具有多年丰富的教学经验和极强的事业心和敬业精神。作者根据自身教学经验编写了配套的教师指导书和参考答案，可与同行交流，便于教师授课和辅导学生进行课后实践。如有需要者请与湖南大学商务英语系联系。电子邮件地址：yongsheng@hnu.cn

《商务英语写作》是商务英语系列课程教材之一。全书共分两个部分,共 10 个单元。

前 5 个单元为第一部分，内容主要包括进出口贸易中建立贸易关系、询盘、报盘和还盘、订货、包装、付款、装船、保险、代理和索赔等环节中有关书信的写法。每个单元包含大量的句型、替换练习和范文。后 5 个单元为第二部分，主要涉及一般商务应用文的写法，其中包括备忘录、长短报告、建议书、图表、工作申请函和个人简历。全书每个单元都配备大量的书面练习，书后附有练习参考答案。

本书由边毅主编，肖曼君和曾涛参加编写。其中边毅编写了前 5 个单元的内容和部分练习；曾涛编写了后 5 个单元的内容；肖曼君编写了全书大部分练习及第 5 单元的部分内容。

本教材经过肖云南教授审阅，并经湘潭大学外籍教师指正，在此深表谢意。

由于编著者水平有限，书中不妥之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

编 者

于长沙市岳麓山

2008 年 1 月

## 学习指导

要提高商务英语写作水平，除了应该具备一定的英语基础知识之外，还必须进行大量的写作实践和阅读。为了使學生有更多的机会进行实践，牢牢掌握英语在国际商务活动中运用的特点，本书改变了以往国内外写作教程仅仅通过范文来进行教学的模式，在每一单元中编写了大量的替换练习，以增强学生对商务英语语言的认识。学生通过这些替换练习，既可以熟悉商务英语的基本句型和词汇，又能牢记各种不同的表达方式。由于绝大多数的学生，包括英语专业的学生对商务英语的句型和词汇都很陌生，所以这个环节是必不可少的。只有掌握了这些基本的语言知识，学生才能更好地理解和运用范文，否则就只能照葫芦画瓢，一旦离开了范文就寸步难行了。本书通过提供大量实用的句型练习，力图增强学生对这些基本句型和词汇的感性认识，培养他们的语感，使他们能够在掌握了大量的句型和词汇后再结合书中所提供的阅读材料进行大量的阅读，从而掌握各种类型的商务函件及应用文的语言特点和写作技巧。本书所收入的所有信函和应用文基本来自经贸工作的第一线。通过对这些信函格式和写作要点的分析和理解，学生便可以用所掌握的基本句型和词汇进行写作和翻译实践了。

商务英语写作课的主要目的是培养学生的技能，而不是训练学生的记忆。因此学生在使用本教材时，不仅仅要熟读句型和范文，还必须进行大量的写作和翻译训练。除了完成每个单元后编写的练习外，学生们还可以通过以下几种方式进行训练：一是运用自己已经掌握的语言知识，通过上网给外商发送电子邮件进行练习；二是通过翻译商贸信函和文献来提高自己的英汉互译水平；三是通过本校的外贸模拟操作系统进行实战训练。通过这些实践和训练，相信学生们一定能够熟练地用英语写出地道的商务信函和应用文，并正确地翻译商务活动中来往的信函和文件，为将来从事经济贸易工作打下坚实的基础。

悦桑叶菜叶

孕刺槐藻..... (員)

## 第一部分

[illegible]

孕剿裁曾燥..... (國緣)

## 第二部分

畝畧裁燥燥燥 畝藻皂燥燥燥皂皂燥..... (國元)

备忘录

畝畧燥燥燥燥燥 畝蚤燥燥燥..... (國園)

会议纪要

畝畧燥燥燥燥燥 畝燥燥燥燥燥燥燥..... (國西)

短报告

畝畧燥燥燥燥燥 畝燥早燥燥燥燥..... (國元)

长报告

畝畧燥燥燥燥燥 孕燥燥燥燥..... (國緣)

建议书

畝畧燥燥燥燥燥 艸燥燥燥燥..... (猿源)

图表

畝畧燥燥燥燥燥 蕴燥燥燥燥燥燥燥燥燥燥燥..... (猿远)

申请函

畝畧燥燥燥燥燥 砾燥皂燥..... (猿圓)

个人简历

月燥燥燥燥燥燥..... (猿愚)

## 参考文献

# Unit One

## The Components of the Business Letter

## 商贸英语信函的组成部分

员 游 栽 藻 不 喇 憾 歉 制 藻 葵 恠 蕴 轱 制 策 内 藻 月 怎 署 藻 圣 蕴 葵 制

员 游 摇 栽 藻 耘 薅 社 孕 刺 降 燥 碱 藻 月 忘 番 藻 釜 蕴 刺 藻

[illegible]

蘊殊殊殊五印殊殊殊

隕雜輓耘暈輓耘輓暈閱輓閱頤味云雜

杂警蔬裁磨裁韵星

杂员降粤裁故陈云

[illegible]

## ■ 摇财藻草藻

— 燥藥燥藥燥藥燥藥燥藥燥藥燥藥燥藥燥藥燥藥 —

[illegible][illegible]

猿愿悦葬翻泽河璽藥  
栽想驟吐熏粵璽燥葬愿豕团愿

勿謂藥此至難桂藥悅藥速藥藥土  
 國怨兮吾藥藥藥月氣清藥藥  
 孕也藥藥焦暈兮吾藥藥

[illegible]

戶隸志略成化縣志卷之四  
 蔡曾縣志卷之四  
 澤州府志卷之四

 耕普乾責遣霰

— 藻薺修刺曾獲見世園 —

— 猿猱回窠憩燥茆懸團圞

 耕普乾責遣

哉粵

[illegible]

 耘耨耨耨

精製成藥

 耕普犂責犂

\* 酤藥酒類藥材乾燥藥飲料糖漿

## — 忽身類藥對曾柔漢士 —

醃酢味云薑薑藥燥辛毒熱藥

醃酢辣援宰蚤葜藁

西晉允武羅樂悅藥土

## — 西藥製藥對曾果藥士 —

醃 雜 燻 雜 燥 雜 皂 雜 藥

酉卯癸丑葬葬悅燥癸

## 一室燥藥土增燥藥自藥職告職職各各供燥燥增土

[illegible]

醞釀閱愛云漢警樂操

音 皂 登 雞 土 燥 劫 藥 切 龜 藻

此種事實，經本局接獲報案後，即派員前往調查，並請該區警署協助，在該處附近發現有可疑人物，現正由警方進一步調查中。有關人員已獲悉，並將繼續關注此事。

何國華

► 櫻井貴子・榎戸美津子

憎濕土厥藥香燥熱藥苦藥寒藥肺痿厥火淫藥六淫援胡益贈云則惟藥類震雲

憎藥土賊藥火藥毒藥聖藥蘭曾曹朝陽李林醫則藥贈補藥六藥援奈與宰至聖皇閱禮錄吐奴奈綠吐習郎

[illegible][illegible]

蔡士燠 趙聖哲 古漢 愛 援 栽 藻 子 藻 曹 刺 熏 勻 援 允 藻 藥 奴 悅 候 援 繡 幽 鳴 栽 藻 栽 藻 章 趙 藻 熏 悅 繡 增 樂 雲 蔡 槽 藻 藥 熏 援

[illegible]

 耕普乾責遣霰

— 酉时暖月，燃香温暖在寝，早熏，燥皂，焚葶，刺

— 西 齋 集 卷 之 五 詩 集 卷 之 五 —

室藥土燥火性藥寒熱藥溫藥平藥早發遲發早收遲收早泄遲泄早洩遲洩早瀉遲瀉早痢遲痢早瘧遲瘧早癰遲癰早毒遲毒早瘡遲瘡早疥遲疥早癬遲癬早濕遲濕早風遲風早痺遲痺早痿遲痿早痲遲痲早癢遲癢早癰疽遲癰疽早疔瘡遲疔瘡早無名腫毒遲無名腫毒早流注遲流注早瘰癧遲瘰癧早乳岩遲乳岩早痔瘡遲痔瘡早脫肛遲脫肛早便血遲便血早崩漏遲崩漏早帶下遲帶下早經閉遲經閉早不孕遲不孕早產後諸症遲產後諸症

👉 栽藥皂貴藥

- 栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥

● 栽藥皂貴藥

栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥

栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥

栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥

👉 栽藥皂貴藥

- 栽藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥
- 栽藥皂貴藥皂貴藥

栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥

👉 栽藥皂貴藥

栽藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥皂貴藥

 耕普韞責譚

-  耕普耗責藻

圆孔 噪 西 孝 糖 集 圆孔 圆孔

[illegible]

✎ 耕普乾責謹

 耕普乾責霰

- [illegible]